AsiaRain
Japanese to English Translations

Y O U R A S I A N T R A N S L A T I O N & L O C A L I Z A T I O N P A R T N E R

■ Our Clients and Track Record

AsiaRain specializes in one-stop technical translation, software and website localization in Asian languages (Japanese, Chinese, Korean, Thai, Arabic, Vietnamese, etc.)

We have served Japanese and US/Europe companies with offices in Singapore such as Xerox, Fujitsu, Siemens, Philips, etc. since 1993. We also serve Japanese companies such as Yokogawa directly from Japan.

Last year, we completed thousands of pages of translations from Japanese to English and a similar amount from English to Japanese.

■ Our Team of Translators

Our team of Japanese to English Translators includes native Japanese working hand-in-hand with Singaporeans.

Our full-time native Japanese translators are hired directly from Japan. They have strong English skills but their English translations may still require polishing for publication in the US markets. Our lead translator has more than 10 years of technical translation experience.

■ Fluent English, Lower Cost, Faster Turnaround

One of our long-term client in Japan, who used to do all their translations in Japan and have now switched to having their translations done in Singapore by AsiaRain made this comment after stringent evaluation of our capabilities: "The translation is technically accurate, the translated English is more fluent and the cost is lower". How do we achieve this?

Our Singaporean and English translators learn English from birth and are graduates from Japanese Universities. They translate faster than our native Japanese translators with very fluent English but may misunderstand when the Japanese text is tricky.

By working in a team and complementing each other's language ability, we ensure no misunderstanding of the original source document and absolute fluency in the translated document with a fast turnaround and competitive cost.

■ Our Technical Translation Expertise

The majority of our Japanese to English clients are in engineering (computer, chemical, electrical, mechanical, etc.) industry sectors. Our technical translators have engineering and IT degrees. Their technical understanding enables them to even point out errors in the original source Japanese document on several occasions, to our client's pleasant surprise!

Since a "legal translator" is different from an "engineering translator", we complement our full-time translators in Singapore with a team of part-time translators, based in Japan, China, America, etc. in different technical disciplines.

■ One-Stop Translation, Layout and Printing

For brochures and technical manuals, we provide one-stop solution from translation to layout and printing, bringing convenience and substantial cost savings. Our publishing specialists are skilled in a wide range of document formats from on-line information, publishing, graphics, and multimedia applications, including Microsoft word, Framemaker, InDesign, QuarkXpress, Pagemaker, Microsoft Publisher, PowerPoint, Illustrator, Freehand and Photoshop, VISIO, Help, HTML Help, Webworks ePublisher Pro and XML.

We can deliver your localized documentation, ready for use in the form of printed brochures, manuals, slides or PowerPoint files, etc.

We also deliver in intermediate formats (films with proof, PDF or postscript) ready for printing anywhere in the world.

■ Web and Multi-Media Localization

We have completed web site and multi-media localizations for customers including Siemens, Technomatix, Pacific Internet into various Asian languages.

■ Characteristics of Japanese Technical Translation

Translating technical documentation from Japanese to English is highly ambiguous and presents many language traps. The Japanese language has no plural form and translating a simple sentence to English requires technical understanding to translate appropriately as "Insert a screw" or "Insert the screws". The Japanese language allows omissions of subjects, objects, etc. in a sentence, which must be inserted to form grammatical English translated sentences. Translating Japanese particles such as "<noun>+で" requires technical understanding as the "noun" can be an instrument, a place, etc. and must be translated accordingly.

Our translator translates your contents in appropriate marketing language; our graphic designer localizes the images including simple and animated graphics and videos; our software engineer deals with the complexities of programming codes like HTML, JAVA, asp, etc. and finally the translator re-enters as an end-user for linguistic review and testing of the integrated website using web browsers. For details, ask for our datasheet on Web Localization.

■ Japanese to Chinese and Other Asian Languages

AsiaRain specializes in one-stop translations and publishing from English to Asian languages including Chinese(China), Chinese (Taiwan), Japanese, Korean, Vietnamese, Thai, etc. With the expanding China market, our team of native Japanese and native Chinese translators expects to do more translations between Japanese and Chinese.

■ Software Localization

AsiaRain is a pioneer in Singapore in Asian software localization and has localized our first software into Chinese for Informix in 1993. We have translated software user interface and Help files for Japanese companies like Xerox and Yokogawa.

We cover all aspects of software localization including user interface (Windows resource files), online help, user documentation etc. and engineering. Our staff respects the strictest confidentiality and clients are well-protected by signed non-disclosure agreements, fully enforceable under the laws of Singapore. For details, ask for our datasheet on Software Localization